

HECHT® 256

made for garden



TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS FOR USE / ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG
/ PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PREKLAD ORIGINÁLNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TŁUMACZENIE NA
PODSTAWIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI / AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

EN WALK BEHIND SPREADER

DE STREUWAGEN

CS ROZMETACÍ VOZÍK

SK ROZMETACÍ VOZÍK

PL ROZSIEWACZ WÓZKOWY

HU SZÓRÓKOCSI

EN CONGRATULATIONS ON YOUR PURCHASE OF OUR HECHT PRODUCT. This instruction manual is intended primarily to familiarise the operator with safety, installation, operation, maintenance, product storage and troubleshooting and it provides important information. So keep it well so that other users can find information in the future too. Due to the constant development and adaptation to the latest demanding EU standards, technical and optical changes can be made to the products without prior notice. Photos and drawings in this instruction manual may only be illustrative. Therefore, no legal claims related to this instruction manual, in particular any slight minor deviations from the information contained therein, can be applied if the product continues to meet all of the above mentioned certifications, standards and declarations, and works as described. In case of confusion, contact the importer or retailer.

DE WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF EINES PRODUKTES DER MARKE HECHT. Diese Anleitung hat vorrangig den Zweck, den Bediener mit der Sicherheit, der Montage, dem Betrieb, der Wartung, der Einlagerung des Produktes, der Lösung von möglichen Problemen bekannt zu machen und gewährleistet wichtige Informationen. Bewahren Sie sie darum gut auf, damit sich auch weitere Nutzer in der Zukunft Informationen suchen können. In Hinsicht auf die ständige Entwicklung und die Anpassung an die neuesten anspruchsvollen Normen der EU können an den Produkten technische und optische Änderungen ohne vorherige Bekanntgabe durchgeführt werden. Die Fotos und Zeichnungen in dieser Anleitung haben nur einen Anschauungscharakter. Man kann also keine rechtlichen Ansprüche in Abhängigkeit auf diese Bedienungsanleitung geltend machen, besonders bei eventuellen, kleineren Abweichungen von den in ihr aufgeführten Daten, wenn das Produkt auch weiterhin sämtliche aufgeführten Zertifizierungen, Normen und Erklärungen erfüllt und die Funktion so anbietet, wie es aufgeführt und beschrieben ist. Im Falle von Unklarheiten kontaktieren Sie den Lieferanten oder Verkäufer.

CS GRATULUJEME VÁM K SKVĚLÉMU VÝBĚRU A NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod má za účel především seznámit obsluhu s bezpečností, montáží, provozem, údržbou, uskladněním výrobku, řešením případných problémů a poskytuje důležité informace. Proto jej dobře uschovejte, aby si v budoucnu mohli vyhledat informace i další uživatelé. Vzhledem k stálému vývoji a přizpůsobování nejnovějším náročným normám EU mohou být na výrobcích prováděny technické a optické změny bez předchozího upozornění. Fotografie a nákresy v tomto návodu mohou být pouze ilustrativního charakteru. Nelze tedy uplatňovat jakékoli právní nároky související s tímto návodem k obsluze, zejména pak s eventuálními, drobnými odchylkami od údajů v něm uvedených, pokud výrobek i nadále splňuje veškeré uvedené certifikace, normy a prohlášení, a poskytuje funkci tak, jak je uvedeno a popsáno. V případě nejasností kontaktujte dovozce nebo prodejce.

SK GRATULUJEME VÁM K SKVELÉMU VÝBERU A NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod má za účel predovšetkým zoznámiť obsluhu s bezpečnosťou, montážou, prevádzkou, údržbou, uskladnením výrobku, riešením prípadných problémov a poskytuje dôležité informácie. Preto ho dobre uschovajte, aby ich v budúcnosti mohli vyhľadať aj ďalší užívatelia. Vzhľadom k stálemu vývoju a prispôbovaniu najnovším náročným normám EU môžu byť na výrobkoch vykonávané technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie a nákresy v tomto návode môžu byť len ilustračného charakteru. Nie je teda možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluhu, hlavne potom s eventuálnymi, drobnými odchýlkami od údajov v ňom uvedených, pokiaľ výrobok i naďalej spĺňa všetky uvedené certifikácie, normy a vyhlásenia, a poskytuje funkcie tak, ako je uvedené a popísané. V prípade nejasností kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

PL GRATULUJEMY WAM DOSKONAŁEGO WYBORU I ZAKUPU WYSOKIEJ JAKOŚCI, ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNIJE PRODUKTU MARKI HECHT. Poniższa instrukcja ma na celu zapoznać użytkownika z zasadami bezpieczeństwa, montażem, użytkowaniem, konserwacją, przechowywaniem produktu, rozwiązywaniem ewentualnych problemów, a także zawiera ważne informacje. Z tego powodu zachowaj ją, aby w przyszłości kolejni użytkownicy mogli z niej skorzystać. Biorąc pod uwagę stały rozwój i dostosowywanie się do najnowszych, wymagających norm UE w produktach mogą zostać dokonane techniczne i wizualne zmiany bez wcześniejszej informacji. Fotografie i schematy w poniższej instrukcji mają charakter wyłącznie ilustracyjny. Nie można w związku z tym mieć żadnych roszczeń prawnych związanych z poniższą instrukcją obsługi, a zwłaszcza z ewentualnymi, niewielkimi odstępstwami od danych w niej zawartych, jeśli wyrób nadal spełnia wszelkie certyfikacje, normy i deklaracje oraz działa tak, jak zostało to przedstawione i opisane. W przypadku niejasności skontaktuj się z importerm lub sprzedawcą.

HU GRATULÁLUNK ÖNNEK, HOGY A JÓ MINŐSÉGŰ ÉS KORSZERŰ HECHT MÁRKÁJÚ TERMÉKET VÁLASZTOTTA ÉS VÁSÁROLTA MEG. Ennek az útmutatónak elsősorban az a célja, hogy megismertesse a kezelőt a termék biztonságai előírásairól, összeszereléséről, üzemeltetéséről, karbantartásáról, tárolásáról, az előforduló problémák kezeléséről és egyéb fontos információkat is tartalmaz. Ezért tartsa meg, hogy a jövőben is, más használok ki tudják keresni ezeket az információkat. Tekintettel az állandó fejlődésre és a legújabb EU szabványoknak való megfelelésre, a termékeken műszaki és a megjelenést érintő változásokatk eszközölhetünk, előzetes figyelmeztetés nélkül. Az ebben az útmutatóban található fotók és ábrák csak illusztrációk. Ezért semmilyen olyan jogi lépés, ami ezzel az útmutatóval függ össze, nem érvényesíthető, ami a benne feltüntetett kisebb adatbeli eltérésekre vonatkozik, amíg a termék továbbra is megfelel a feltüntetett tanúsítványoknak, szabványoknak és megfélésségi nyilatkozatnak, és úgy működik, ahogy az fel van tüntetve és le van írva. Ha bizonytalan, vegye fel a kapcsolatot az importőrrel vagy az eladóval.



EN Before the first operation, please read the owner's manual carefully!
DE Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung sorgfältig!
CS Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtete tento návod k obsluze!
SK Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!
PL Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!
HU A készülék első üzembe helyezésé előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

ENGLISH

ILLUSTRATED GUIDE	4
SAFETY SYMBOLS	15
SPECIFICATIONS	17
MANUAL FOR USE	18
CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE	59

DEUTSCH

ILLUSTRIERTER LEITFADEN	4
SICHERHEITSSYMBOLS	15
TECHNISCHE DATEN	17
ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG	24

ČESKY

OBRAZOVÁ PŘÍLOHA	4
BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY	15
SPECIFIKACE	17
NÁVOD K POUŽITÍ	31
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ	59

SLOVENSKY

OBRAZOVÁ PŘÍLOHA	4
BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY	15
ŠPECIFIKÁCIA	17
NÁVOD NA POUŽITIE	38
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA	59

POLSKI

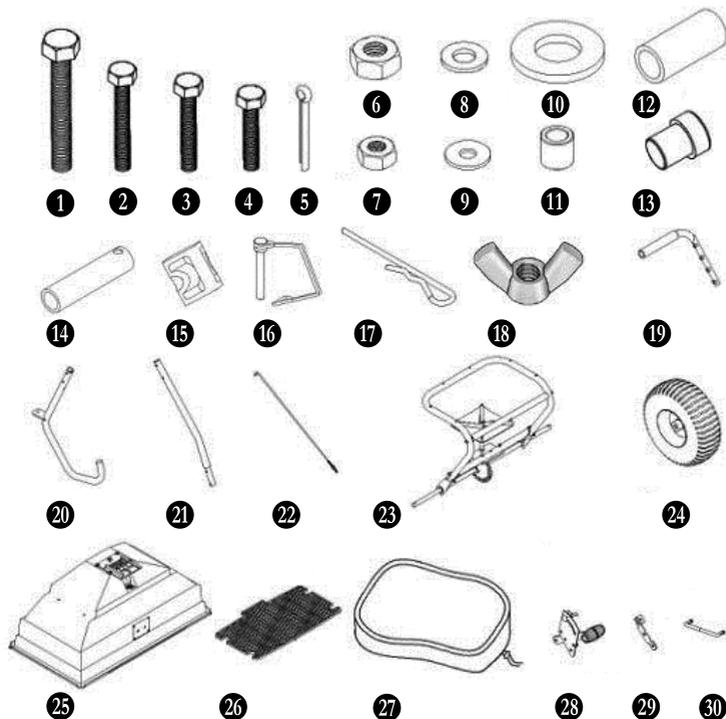
ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE	4
SYMBOLS BEZPIECZEŃSTWA	15
DANE TECHNICZNE	17
INSTRUKCJE OBSŁUGI	45
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA	59

MAGYAR

ÁBRÁS ÚTMUTATÓ	4
JELEK A GÉPEN	15
SPECIFIKÁCIÓ	17
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	52
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA	59

ILLUSTRATED GUIDE / ILLUSTRIRTER LEITFADEN / OBRAZOVÁ PŘÍLOHA / OBRAZOVÁ PRÍLOHA / ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE / ÁBRÁS ÚTMUTATÓ

PACKAGE CONTENTS / LIEFERUMFANG / OBSAH BALENÍ / OBSAH BALENIA / ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA / A CSOMAGOLÁS TARTALMA

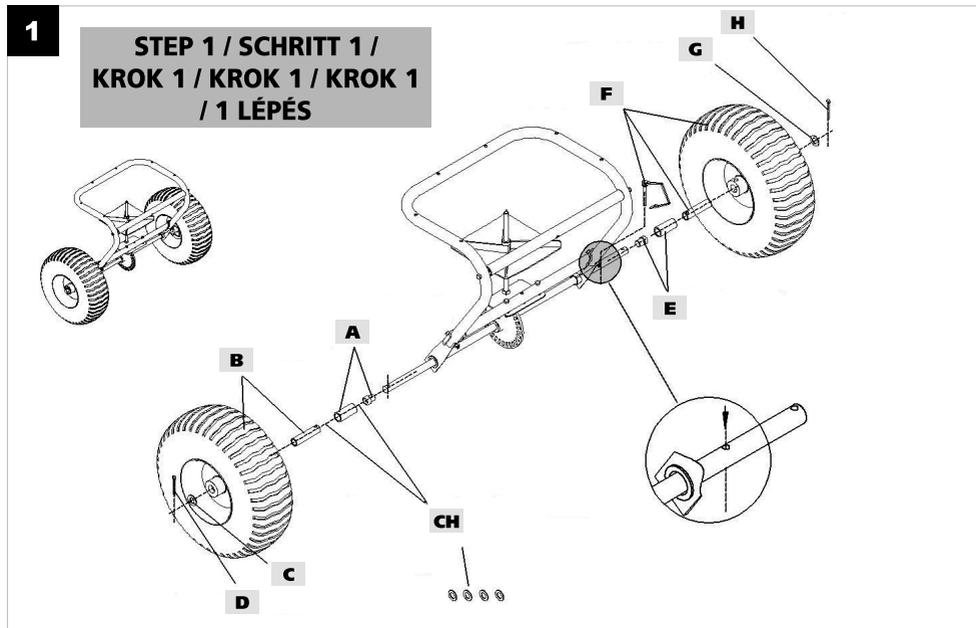


EN		DE	CS
SK		PL	HU
1.	1×	bolt M8x75	šroub M8x75
		skrutka M8x75	csavar M8x75
2.	3×	bolt M6x50	šroub M6x50
		skrutka M6x50	csavar M6x50
3.	8×	bolt M6x40	šroub M6x40
		skrutka M6x40	csavar M6x40
4.	1×	bolt M6x35	šroub M6x35
		skrutka M6x35	csavar M6x35
5.	2×	cotter pin Ø5x35	závlačka Ø5x35
		závlačka Ø5x35	sasszeg Ø5x35

		EN	DE	CS
		SK	PL	HU
6.	3×	nut M8	Mutter M8	matice M8
		matica M8	nakrętka M8	anyacsavar M8
7.	11×	nut M6	Mutter M6	matice M6
		matica M6	nakrętka M6	anyacsavar M6
8.	2×	flat washer Ø8	Unterlegscheibe Ø8	plochá podložka Ø8
		plochá podložka Ø8	płaska podkładka Ø8	lapos alátét Ø8
9.	9×	big flat washer Ø6	große Unterlegscheibe Ø6	veľká plochá podložka Ø6
		veľká plochá podložka Ø6	duża śruba sześciokątnych M6x40	nagy lapos alátét Ø6
10.	6×	flat washer Ø16	Unterlegscheibe Ø16	plochá podložka Ø16
		plochá podložka Ø16	płaska podkładka Ø16	lapos alátét Ø16
11.	1×	connecting bushing	Zwischenstück	mezikus
		medzikus	między-część	köztes darab
12.	2×	outer axle bushing	Außenhülse der Radachse	vnější pouzdro osy kol
		vonkajšie puzdro osy kolies	zewnątrzna obudowa osi kół	keréktengely külső hüvelye
13.	2×	inner axle bushing	Innenhülse der Radachse	vnitřní pouzdro osy kol
		vnútorné puzdro osy kolies	wnętrzna obudowa osi kół	keréktengely belső hüvelye
14.	2×	wheel bushing	Röhrchen der Radachse	trubička osy kol
		trubička osy kolies	rurka osi kół	keréktengely csöve
15.	1×	handle connector plate	Verbindungsteil des Handgriffes	spojovací díl rukojeti
		spojovací diel rukoväti	łącznikowa część rękojeści	fogantyú összekötő eleme
16.	1×	drive pin	Sicherungsstift	pojistný kolík
		poistný kolík	szpilka zabezpieczająca	rögzítő csap
17.	1×	R pin	Federsplint	pérová závlačka
		pérová závlačka	sprężynowa zawlecza	rugós csap
18.	1×	wing lock nut	Flügelmutter	křídlová matice
		křídlová matica	nakrętka skrzydełkową	szárnyas anya
19.	2×	handle tube	Handgriff	rukojeti
		rukoväť	rękojeść	fogantyúk
20.	1×	support leg	Untergestellständer	stojina podvozku
		stojina podvozka	konstrukcja podwozia	alváz tartó
21.	1×	connect tube	Verbindungsrohr	spojovací trubka
		spojovacia rúrka	rurka łącznikowa	összekötő cső
22.	1×	adjust rod	Lange Zugstange	dlouhé táhlo
		dlhé tiahlo	długi pręt regulacji	hosszú rúd
23.	1×	frame tube assembly	Rohrrahmen	trubkový rám
		trúbkový rám	rama z rurek	csőváz

		EN SK	DE PL	CS HU
24.	2×	wheel	Rad	kolo
		koleso	koło	kerék
25.	1×	hopper assembly	Schütte	násypka
		násypka	zbiornik	beöntő tartály
26.	1×	screen	Schüttenabdeckung	kryt násypky
		kryt násypky	pokrywa zbiornika	garat fedél
27.	1×	rain cover	Regenabdeckung	nepromokavý kryt
		nepromokavý kryt	nieprzemakalna pokrywa zbiornika	vízálló burkolat
28.	1×	flow control plate	Bedienhebel	ovládací páka
		ovládacia páka	dźwignia regulacyjna	vezérlő kar
29.	1×	adjusting plate	Justierplatte	přepákování regulace
		prepákovanie regulácie	przekładnia regulacji	szabúlyozó
30.	1×	short connect rod	Kurze Zugstange	krátké táhlo
		krátke tiahlo	kłódki pręt regulacji	rövid rúd

ASSEMBLY / MONTAGE / MONTÁŽ / MONTÁŽ / MONTÁŽ / ÖSSZESZERELÉS



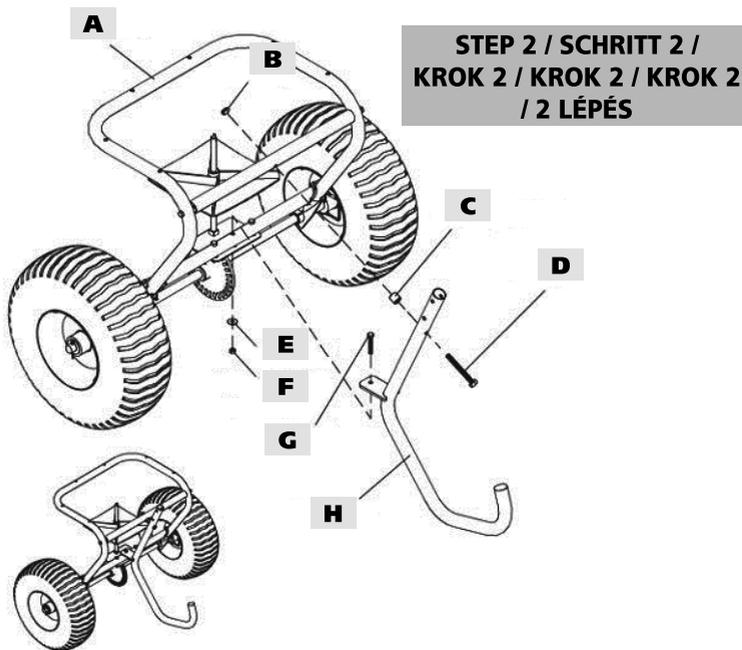
STEP 1: Install the wheel / SCHRITT 1: Montage der Räder / KROK 1: Montaż kol / KROK 1: Montaż kolies / KROK 1: Montaż kółek / 1 LÉPÉS: Kerekek összeszerelése

	EN SK	DE PL	CS HU
A.	Insert the inner axle bushing and the outer axle bushing into the axle.	Setzen Sie die Innenhülse und die Außenhülse der Radachse auf die Achse.	Nasadte vnitřní pouzdro osy kol a vnější pouzdro osy kol na nápravu.
	Nasadte vnútorné puzdro osy kolies a vonkajšie puzdro osy kolies na nápravu.	Założ środkową obudowę osi kół i zewnętrzną obudowę osi kół na osi.	Helyezze fel a keréktengely belső perselyét és a keréktengely külső perselyét a főtengelyre.
B.	Insert the wheel and the spacer into the axle.	Setzen Sie das Rad und das Röhrchen der Radachse auf die Achse.	Nasadte kolo a trubičku osy kol na nápravu.
	Nasadte koleso a trubičku osy kolies na nápravu	Założ kółko i rurkę osiową na osi.	Helyezze fel a kereket és a keréktengely csövet a főtengelyre.
C.	Install the flat washer Ø16 into the axle.	Setzen Sie die Unterlegscheibe Ø16 auf die Achse.	Nasadte na nápravu podložku Ø16.
	Nasadte na nápravu podložku Ø16.	Założ na oś płaską podkładkę Ø16.	Helyezze fel a Ø16 tengely alátétet.
D.	Install the cotter pin Ø5x35 into the hole on the head of axle and fix it by bend.	Geben Sie den Splint Ø5x35 in die Öffnung an der Spitze der Achse und sichern Sie durch Umbiegen.	Vložte závlačku Ø5x35 do otvoru na špičce nápravy a zajistíte ji zahnutím.
	Vložte závlačku Ø5x35 do otvoru na špičce nápravy a zaistite ju zahnutím.	Włóż zawleczkę Ø5x35 do otworów znajdujących się na szpicu osi i zagnij ją.	Helyezze a Ø5x35 sasszeget a tengely csúcsán található nyílásba és az elhajlítása által rögzítse azt.
E.	Insert the inner axle bushing and the outer axle bushing into the axle.	Setzen Sie die Innenhülse und die Außenhülse der Radachse auf die Achse.	Nasadte vnitřní pouzdro osy kol a vnější pouzdro osy kol na nápravu.
	Nasadte vnútorné puzdro osy kolies a vonkajšie puzdro osy kolies na nápravu.	Założ środkową obudowę osi kół i zewnętrzną obudowę osi kół na osi.	Helyezze fel a keréktengely belső perselyét és a keréktengely külső perselyét a főtengelyre.
F.	Install the wheel and the spacer into the axle, swivel the two hole until on line, insert the pin sleeve then bucked by steel wire.	Setzen Sie das Rad und das Röhrchen der Radachse auf die Achse, drehen Sie sie so, dass sich beide Öffnungen gegenüberstehen und sichern Sie mit dem Sicherungsstift.	Nasadte kolo a trubičku osy kol na nápravu, otočte tak, aby oba otvory licovaly proti sobě a zajistíte pojistným kolíkem.
	Nasadte koleso a trubičku osy kolies na nápravu, otočte tak, aby oba otvory dosadali proti sebe a zaistite poistným kolíkom.	Założ koło i rurkę osiową na oś, pokręcaj tak, aby oba otwory licowały nawzajem i zabezpiecz je szpilką zabezpieczającą.	Helyezze fel a kereket és a keréktengely csövet a főtengelyre, és fordítsa olyan irányba, hogy a nyílások egymással szemben és egy síkban legyenek, majd biztonsági szeg által rögzítse azt.
G.	Install the flat washer Ø16 into the axle.	Setzen Sie die Unterlegscheibe Ø16 auf die Achse.	Nasadte na nápravu podložku Ø16.
	Nasadte na nápravu podložku Ø16.	Założ na oś płaską podkładkę Ø16	Helyezze fel a tengelyre a Ø16 alátétet.
H.	Install the cotter pin Ø5x35 into the hole on the head of axle and fix it by bend.	Geben Sie den Splint Ø5x35 in die Öffnung an der Spitze der Achse und sichern Sie durch Umbiegen.	Vložte závlačku Ø5x35 do otvoru na špičce nápravy a zajistíte ji zahnutím.
	Vložte závlačku Ø5x35 do otvoru na špičce nápravy a zaistite ju zahnutím.	Włóż zawleczkę Ø5x35 do otworów znajdujących się na szpicu osi i zagnij ją.	Helyezze a Ø5x35 sasszeget a tengely csúcsán található nyílásba és az elhajlítása által rögzítse azt.

STEP 1: Install the wheel / SCHRITT 1: Montage der Räder / KROK 1: Montaż kol / KROK 1: Montaż kołes / KROK 1: Montaż kółek / 1 LÉPÉS: Kerekek összeszerelése

	EN SK	DE PL	CS HU
CH.	Also there have 4 pcs of flat washers Ø16 use for clearance according your requirement.	Die Verpackung beinhaltet 4 Unterlegscheiben Ø16 – benutzen Sie diese je nach Bedarf zum Ausfüllen von Freiräumen.	Balení obsahuje 4 ks plochých podložek Ø16 - použijte je pro vymezení vůle dle potřeby.
	Balenie obsahuje 4 ks plochých podložek Ø16 - použijte je pre vymedzení vôle podľa potreby.	Opakowanie zawiera 4szt. płaskich podkładek Ø16 – użyj do zmniejszenia luzu według potrzeby.	A csomagolás 4 db Ø16 lapos alátétet tartalmaz – használja a szükség szerinti hézagok meghatározására.

2



STEP 2: Assembly Support leg / SCHRITT 2: Montage des Untergestellständers / KROK 2: Montaż stojiny podwozka / KROK 2: Montaż stojiny podwozka / KROK 2: Montaż konstrukcji podwozia / 2 LÉPÉS: Az alváz állvány összeszerelése

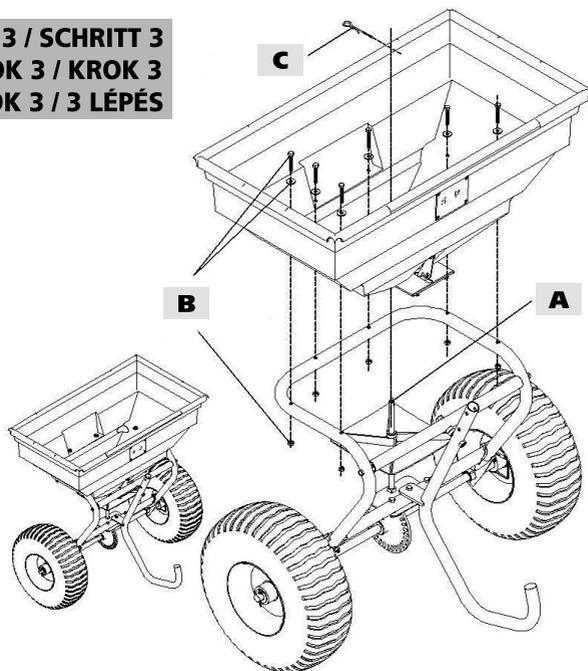
	EN SK	DE PL	CS HU
A.	Frame tube assembly	Rohrrahmen	Trubkový rám
	Trubkový rám	Rama z rurek	Csőváz
B.	Nylon lock nut M8	Mutter M8	Matice M8
	Matica M8	Nakrętka M8	Anyacsavar M8

STEP 2: Assembly Support leg / SCHRITT 2: Montage des Untergestellständers / KROK 2: Montaż stojiny podwozka / KROK 2: Montaż konstrukcji podwozia / 2 LÉPÉS: Az alváz állvány összeszerelése

	EN SK	DE PL	CS HU
C.	Connecting bushing Medzikus	Zwischenstück Między-część	Mezikus Távtartó
D.	Hex bolt M8x75 Šestihranná skrutka M8x75	Schraube M8x75 Śruba sześciokątna M8x75	Šestihranný šroub M8x75 M8x75 Hatszögletű csavar
E.	Big washer Ø6 Velká podložka Ø6	große Unterlegscheibe Ø6 Duża podkładka Ø6	Velká podložka Ø6 Ø6 Nagy alátét
F.	Nylon lock nut M6 Matica M6	Unterlegscheibe Ø6 Nakrętka M6	Matice M6 M6 Anyacsavar
G.	Hex bolt M6x40 Šestihranná skrutka M6x40	Schraube M6x40 Śruba sześciokątna M6x40	Šestihranný šroub M6x40 M6x40 Hatszögletű csavar
H.	Support leg Stojina podvozka	Untergestellständer Konstrukcja podwozia	Stojina podvozku Alváz állvány

3

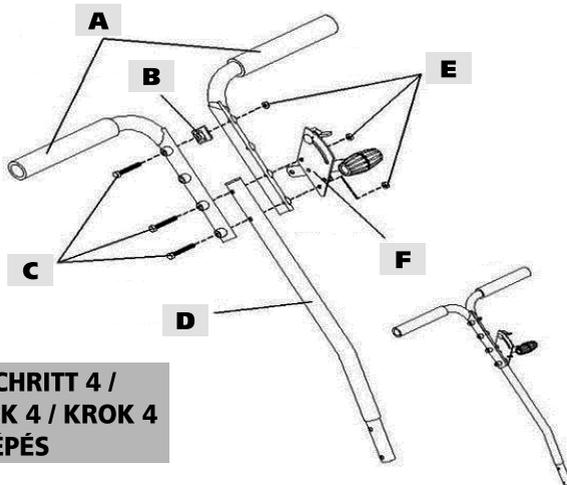
**STEP 3 / SCHRITT 3
/ KROK 3 / KROK 3
/ KROK 3 / 3 LÉPÉS**



STEP 3: Install the hopper / SCHRITT 3: Montage der Schütte / KROK 3: Montáž náspyky / KROK 3: Montáž náspyky / KROK 3: Montaż pojemnika / 3 LÉPÉS: Töltőgarat összeszerelése

	EN SK	DE PL	CS HU
A.	Insert the head of axle into the hole on the bottom of hopper.	Setzen Sie das Ende der Achse in die Öffnung im unteren Teil der Schütte.	Konec hřídele nasaďte do otvoru v spodní části náspyky.
	Koniec hriadeľa nasaďte do otvoru v spodnej časti náspyky	Koniec wału załóż w otwór w dolnej części pojemnika.	A tengely végét helyezze a garat alsó részén található nyílásba.
B.	Install the hopper on the install tube assembly use 6 pcs of hex bolts M6x40, flat washer Ø6 and nuts M6.	Montieren Sie die Schütte mit Hilfe von 6 Sechskantschrauben M6x40, Unterlegscheiben Ø6 und Muttern M6 auf den Rohrrahmen.	Namontujte náspyku na trubkový rám pomocí 6 ks šestihřanných šroubů M6x40, plochých podložek Ø6 a matic M6.
	Namontujte náspyku na trubkový rám pomocou 6 ks šesťhranných skrutiek M6x40, plochých podložiek Ø6 a matic M6.	Zamocuj zbiornik na ramę z rurek za pomocą 6 szt. śrub sześciokątnych M6x40, płaskich podkładek Ø6 a nakrętek M6.	Szerelje a töltőgaratot a csővázra, 6 db hatszögletű M6x40 csavar, Ø6 lapos alátétek és M6 anyacsavarok által.
C.	Insert the pin into the hole of the top of the swivel axle.	Geben Sie den Splint in die Öffnung im oberen Teil der Achse des Streuwagens.	Vložte závlačku do otvoru v horní části hřídele rozmetače.
	Vložte závlačku do otvoru v hornej časti hriadeľa rozmetača.	Założ zawleczkę do otworów w górnej części wału wózka rozsypującego	Helyezze a sasszeget a szóró berendezés tengelyének felső részén található nyílásba.

4



STEP 4 / SCHRITT 4 / KROK 4 / KROK 4 / KROK 4 / 4 LÉPÉS

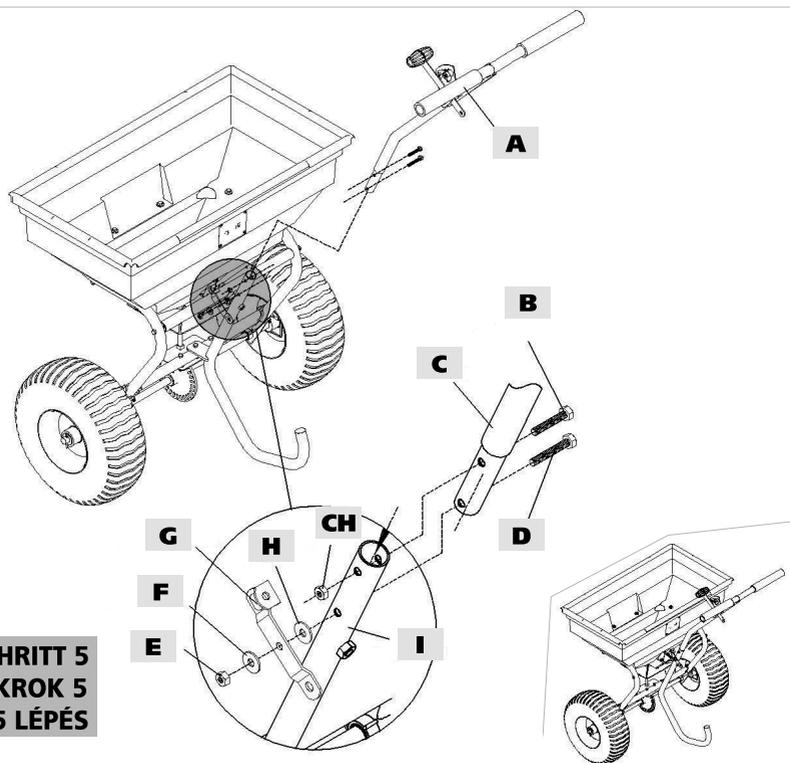
STEP 4: Adjust the handle / SCHRITT 4: Zusammenstellung des Handgriffes / KROK 4: Sestavení rukojeti / KROK 4: Zostavenie rukoväte / KROK 4: Montaż rękojeści / 4 LÉPÉS: Fogantyú összeszerelése

	EN SK	DE PL	CS HU
A.	Handle tube	Handgriff	Rukojeti
	Rukoväta	Rękojeści	Fogantyú

STEP 4: Adjust the handle / SCHRITT 4: Zusammenstellung des Handgriffes / KROK 4: Sestavení rukojeti / KROK 4: Zostavenie rukoväte / KROK 4: Montaż rękojeści / 4 LÉPÉS: Fogantyú összeszerelése

	EN SK	DE PL	CS HU
B.	Handle connector plate	Verbindungsteil des Handgriffes	Spojovací díl rukojeti
	Spojovací díel rukoväte	łącznik rękojeści	Fogantyú összekötő része
C.	Hex Bolt M6x50	Schraube M6x50	Šestihranný šroub M6x50
	Šestihorná skrutka M6x50	Śruba sześciokątna M6x50	M6x50 Hatszögletű csavar
D.	Connect tube	Verbindungsrohr	Spojovací trubka
	Spojovacia trubka	Rurka łącznikowa	Összekötő cső
E.	Nut M6	Mutter M6	Matice M6
	Matica M6	Nakrętka M6	M6 Anyacsavar
F.	Flow control plate	Bedienhebel	Ovládací páka
	Ovládací páka	Dźwignia sterująca	Kezelőkar

5



**STEP 5 / SCHRITT 5
/ KROK 5 / KROK 5
/ KROK 5 / 5 LÉPÉS**

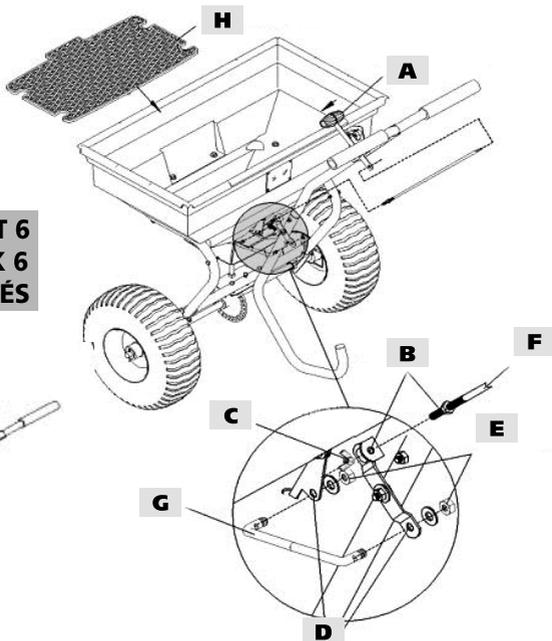
STEP 5: Assemble Handle and Support Leg / SCHRITT 5: Montage des Handgriffes und des Untergestellständers / KROK 5: Montaż rukojeti a stojiny podvozku / KROK 5: Montaż rękowięte a stojiny podvozka / KROK 5: Montaż rękowięsci i konstrukcji podwozia / 5 LÉPÉS: A fogantyú és az alváz állvány összeszerelése

	EN	DE	CS
	SK	PL	HU
A.	Handle	Handgriff	Rukojet
	Rukoväť	Rękowięsc	Fogantyú
B.	Hex Bolt M6x35	Schraube M6x35	Šestihranný šroub M6x35
	Šestihranná skrutka M6x35	Šruba sześciokątna M6x35	M6x35 Hatszögletű csavar
C.	Handle connector plate	Verbindungsteil des Handgriffes	Spojovací trubka rukojeti
	Spojovacia trubka rukoväte	Łącznik rękowięsci	A fogantyú összekötő csöve
D.	Hex Bolt M6x40	Schraube M6x40	Šestihranný šroub M6x40
	Šestihranná skrutka M6x40	Šruba sześciokątna M6x40	M6x40 Hatszögletű csavar
E.	Nut M6	Mutter M6	Matices M6
	Matica M6	Nakrętkä M6	M6 Anyacsavar
F.	Big washer Ø6	große Unterlegscheibe Ø6	Velká podložka Ø6
	Velká podložka Ø6	Duża podkładka Ø6	Ø6 Nagy alátét
G.	Adjusting connector	Justierplatte	Přepákování regulace
	Prepákovanie regulácie	Przekładnia regulacji	Szabályozó csatlakozó
H.	Big washer Ø6	große Unterlegscheibe Ø6	Velká podložka Ø6
	Velká podložka Ø6	Duża podkładka Ø6	Ø6 Nagy alátét
CH.	Nut M6	Mutter M6	Matices M6
	Matica M6	Nakrętkä M6	M6 Anyacsavar
I.	Support tube	Untergestellständer	Stojina podvozku
	Stojina podvozka	Konstrukcja podwozia	Alváz állvány

STEP 6: Assembly rods / SCHRITT 6: Montage der Zugstange / KROK 6: Montaż táhel / KROK 6: Montaż tiahel / KROK 6: Montaż prętów regulacji / 6 LÉPÉS: Rúd összeszerelése

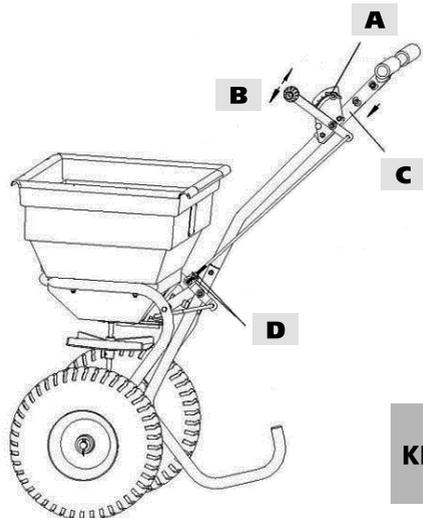
	EN	DE	CS
	SK	PL	HU
A.	Adjust the handle to the low place.	Geben Sie den Bedienebel in die unterste Position.	Nastavte ovládací páku do nejnižší polohy.
	Nastavte ovládací páku do najnižšej polohy.	Ustaw dźwignię sterującą do najniższej pozycji.	Állítsa be a kezelőkart a legalacsonyabb pozícióba.
B.	Turn off a lock nut and install screw into the hole.	Lösen Sie die Muttern und geben Sie das Gewinde in die Öffnungen.	Výšroubujte matici a závit nasadte do otvoru.
	Vyskrutkujte maticu a závit nasadte do otvoru.	Odkręć nakrętkę i włóż gwint do otvoru.	Csavarozza ki az anyacsavart és telepítse a menetes csavart a nyílásba.

**STEP 6 / SCHRITT 6
/ KROK 6 / KROK 6
/ KROK 6 / 6 LÉPÉS**



**STEP 6: Assembly rods / SCHRITT 6: Montage der Zugstange / KROK 6: Montaż táhel /
KROK 6: Montaż tiahel / KROK 6: Montaż prętów regulacji / 6 LÉPÉS: Rúd összeszerelése**

	EN SK	DE PL	CS HU
C.	Assemble wing lock nut here. Tu namontujte křídlovou maticu.	Montieren Sie hier die Flügelmuttern. Założ nakrętkę skrzydełkową.	Zde namontujte křídlovou matici. Itt szerelje fel a szárnyas anyát.
D.	Insert the screw into this two hole. Nasáďte závitý krátkého tiahla do týchto dvoch otvorov.	Geben Sie die Gewinde der kurzen Zugstange in diese zwei Öffnungen. Założ oba gwinty krótkiego pręta regulacji do otworów.	Nasáďte závitý krátkého táhla do těchto dvou otvorů. Ezen két nyílásba telepítse a rövid rúd menetes csavarjait.
E.	Assemble two flat washer Ø8 and lock nut M8. Namontujte dve ploché podložky Ø8 a matice M8.	Montieren Sie zwei Unterlegscheiben Ø8 und Muttern M8. Zamocuj dwie płaskie podkładki Ø8 i nakrętki.	Namontujte dvě ploché podložky Ø8 a matice M8. Szerelje fel a két lapos Ø8 alátétet és rögzítse az M8 anyacsavart.
F.	Adjust handle Nastavte dlhé tiaho	Stellen Sie die lange Zugstange ein Ustaw długi pręt	Nastavte dlouhé táhlo Állítsa be a fogantyút.
G.	Short connect rod Krátke tiaho	Kurze Zugstange Krótki pręt regulacji	Krátké táhlo Rövid csatlakozórúd
H.	Pull the hopper screen into the hopper assembly when you need. Keď potrebujete, vložte do násypky kryt násypky.	Wenn es notwendig ist, geben Sie die Schüttenabdeckung in die Schütte. W razie potrzeby załóż na pojemnik jego pokrywę.	Když potřebujete, vložte do násypky kryt násypky. Ha szükséges, helyezze a töltőgaratra a garat borítását.



**STEP 7 / SCHRITT 7 /
KROK 7 / KROK 7 / KROK 7
/ 7 LÉPÉS**

**STEP 7: Adjustment / SCHRITT 7: Einstellungen / KROK 7: Nastavení / KROK 7:
Nastavenie / Krok 7: Ustawienie / 7 LÉPÉS: Beállítás**

	EN SK	DE PL	CS HU
A.	Move the position of the handle could lock the hand position you need.	Durch eine Änderung der Position der Anschlagsschraube können Sie den Anschlag des Bedienhebels in eine Position nach Ihren Bedarf einstellen.	Změnou pozice dorazového šroubu můžete nastavit doraz pro ovládací páku na pozici dle své potřeby.
	Zmenou polohy dorazovej skrutky môžete nastaviť doraz pre ovládaciu páku na pozíciu podľa svojej potreby.	Zmieniając pozycję śruby dociskowej można regulować docisk dźwigni sterującej w pozycję według potrzeby.	Az ütözőcsavar pozíciójának a váltóztatása által, rögzítheti a kezelőkar Ön által igényelt pozícióját.
B.	Move the handle according to the arrow could adjust the hole size on the bottom of the hopper.	Mit dem Bedienhebel wird die Größe der Öffnung im unteren Teil der Schütte reguliert und damit auch die Menge des Streugutes.	Ovládací pákou se reguluje velikost otvoru ve spodní části náspyky a tím i množství sypaného materiálu.
	Ovládacou pákou sa reguluje veľkosť otvoru v spodnej časti náspyky a tým aj množstvo sypaného materiálu.	Dźwignia sterująca reguluje wielkość otworu na dnie zbiornika i tym samym ilość rozsypanych materiałów.	A kezelőkarral van szabályozva a töltőgarat alsó részében található nyílás nagysága, és ezzel a szórt anyag mennyisége is.
C.	Here by changing the position of the bolts and nuts you can also adjust the handle to the best height according to your stature.	Hier können Sie durch die Änderung der Position der Schraube und der Mutter den Handgriff in einer Höhe einstellen, welcher Ihrer Statur entspricht.	Zde můžete změnou pozice šroubů a matic nastavit rukojeť na výšku vyhovující vaší postavě.
	Tu môžete zmenou pozície skrutiek a matic nastaviť rukoväť na výšku vyhovujúcu vašej postave.	Tutaj możemy zmianą pozycji śrub i nakrętek ustawić rękojeść na wysokość odpowiadającą wzrostowi.	Itt, a csavarok és az anyacsavarok pozíciójának a megváltoztatása által beállíthatja a fogantyút, az Ön alkatának megfelelő magasságra.

STEP 7: Adjustment / SCHRITT 7: Einstellungen / KROK 7: Nastavení / KROK 7: Nastavenie / Krok 7: Ustawienie / 7 LÉPÉS: Beállítás

EN SK	DE PL	CS HU
Adjust these two nut to fully close or open the hole of hopper assembly and the adjust plate.	Durch die Einstellung dieser zwei Muttern beeinflussen Sie das vollständige Öffnen und Schließen der Öffnung in der Schütte und des Mechanismus der Schüttregulierung.	Nastavením těchto dvou matic ovlivníte plně otevření a uzavření otvoru v násypce a přepákování mechanismu regulace posypu.
D. Nastavením těchto dvoch matic ovplyvníte plné otvorenie a uzavretie otvoru v násypke a prepákovanie mechanizmu regulácie posypu.	Ustawieniem danych dwóch śrub możemy oddziaływać na całkowite otwarcie i zamknięcie otworów w zbiorniku i przestawieniem przekładni mechanizmu do regulacji rozsypywania.	Ezen két anyacsavar beállításával átállíthatja a teljes megnyitást és lezárását a töltőgaratban, valamint a szórás szabályozó beállítás lemezt is.

SAFETY SYMBOLS / SICHERHEITSSYMBOLS / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

EN SK	DE PL	CS HU
Your machine must be used with care. Therefore, stickers have been placed on the machine, to remind you pictorially of main precautions to take during use. Their meaning is explained below.	Bitte seien Sie bei der Benutzung der Maschine vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist unten erklärt.	Váš stroj musí být provozován s nejvyšší opatrností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami tak, aby upozornily obsluhu na druh nebezpečí. Jejich význam je vysvětlen níže.
Váš stroj musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatrnosťou. Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečenstva. Ich význam je vysvetlený nižšie.	Używaj swojej maszyny zachowując odpowiednie środki ostrożności. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze i informacyjne, by przypominać ci o koniecznych w czasie użytkowania urządzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.	A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. A gépen címkék figyelmeztetik a felhasználót a lehetséges veszélyekre. A címkék jelentését lent találja meg.
These stickers are considered as a part of the machine and shall not under any circumstances be taken. WARNING: Keep the safety signs clear and visible on the equipment. Replace the safety signs if they are missing or illegible.	Diese Aufkleber sind als wesentlicher Bestandteil der Maschine anzusehen und dürfen nicht entfernt werden. Warnung: Die Sicherheitsschilder an der Maschine müssen sauber und gut sichtbar sein. Ersetzen Sie die Sicherheitssymbole, wenn sie nicht mehr gut lesbar oder beschädigt sind.	Samolepky jsou součástí stroje a nesmějí být za žádných okolností snímány. UPOZORNĚNÍ: Udržujte bezpečnostní štítky na stroji čisté a viditelné. Vyměňte bezpečnostní štítky, pokud chybí nebo jsou nečitelné.
Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností zosnímané. UPOZORNENIE: Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vymeňte bezpečnostné štítky, ak chýbajú alebo sú nečitateľné.	Naklejki są częścią maszyny i nie można ich w żadnym wypadku odklejać. OSTRZEŻENIE: Utrzymuj wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu czyste i widoczne. Należy wymienić etykiety bezpieczeństwa, gdy ich brakuje lub są nieczytelne.	A címkék a gép elválaszthatatlan részei, azokat eltávolítani tilos. FIGYELMEZTETÉS! A biztonság érdekében tisztán és olvasható állapotban. Amennyiben a címke megsérült vagy hiányzik, akkor cserélje ki a címkét.

	EN SK	DE PL	CS HU
	<p>Proper interpretation of these symbols will allow you to operate the product better and safer. Please study them and learn their meaning.</p> <p>Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.</p>	<p>Ein gutes Verständnis dieser Symbole erlaubt es Ihnen das Produkt besser und sicherer einzusetzen. Bitte schauen Sie sich diese an und machen Sie sich mit ihrer Bedeutung vertraut.</p> <p>Poprawne zrozumienie tych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.</p>	<p>Správna interpretace těchto symbolů Vám umožní pracovat se strojem lépe a bezpečněji. Prostudujte si je prosím a naučte se jejich význam.</p> <p>A címkék megfelelő értelmezése segítséget nyújt a gép biztonságos és szabályszerű használatához. Figyelmesen olvassa el a címkék magyarázatát!</p>
	<p>The following warning symbols are to remind you of the safety precautions you should take when operating the machine.</p> <p>Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutné při prevádzke stroja dodržiavať.</p>	<p>Die Symbole vermitteln wichtige Informationen über das Produkt oder Hinweise zum Gebrauch. Es sind besondere Sicherheitsmaßnahmen beim Umgang mit dem Gerät erforderlich!</p> <p>Podane poniżej symbole ostrzegawcze przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa, które muszą być przestrzegane podczas pracy maszyny.</p>	<p>Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutno při provozu stroje dodržovat.</p> <p>A következő figyelmeztető jelek olyan biztonsági előírásokra hívják fel a figyelmet, amelyeket a gép használata során be kell tartani.</p>
	<p>Read the instruction manual. Čítajte návod na obsluhu.</p>	<p>Lesen Sie die Betriebsanleitung. Proszę przeczytać instrukcję obsługi.</p>	<p>Čtete návod na použití. Olvassa el a használati útmutatót!</p>
	<p>Do not use this product in the rain or leave outdoors while it is raining. Nepoužívajte tento prístroj v daždi, ani nenechávajte vonku, pokiaľ prší.</p>	<p>Verwenden Sie das Produkt nicht im Regen oder bei Feuchtigkeit und lassen Sie es nicht im Freien stehen, wenn es regnet. Nie używaj tego urządzenia w deszczu i nie pozostawiaj go na, zewnątrz jeżeli pada deszcz.</p>	<p>Nepoužívejte tento přístroj v dešti, ani nenechávejte venku, pokud prší. A készüléket esőben ne használja és ne hagyja kinn az esőn.</p>
	<p>Use eye protection! Používajte ochranu očí!</p>	<p>Tragen Sie Augenschutz. Stosować środki ochrony oczu!</p>	<p>Používejte ochranu očí! Használjon védőszemüveget!</p>
	<p>Do not allow children to play or climb in the spreader. Nikdy nedovoľte deťom si s rozmetačom hrať alebo na neho liezť.</p>	<p>Erlauben Sie niemals Kindern, mit dem Streuwagen zu spielen oder auf ihn zu steigen. Nie pozwalaj dzieciom bawić się lub wspinać się w rozrzutnika.</p>	<p>Nikdy nedovolte dětem si s rozmetačem hrát nebo na něj lézt. Sose engedje a gyermekeket játszani a szóró berendezéssel, vagy felmászni rá.</p>
	<p>Always keep hands and feet away from moving parts. Ruky a nohy udržujte mimo dosahu pohyblivých částí.</p>	<p>Halten Sie Hände und Füße immer von beweglichen Teilen fern. Zawsze trzymaj ręce i stopy z dala od ruchomych części.</p>	<p>Ruce a nohy udržujte mimo dosah pohyblivých částí. Forgó alkatrészek okozta sérülések veszélye.</p>
	<p>Wear protective gloves! Používajte ochranné rukavice.</p>	<p>Schutzhandschuhe benutzen. Używać rękawic ochronnych.</p>	<p>Používejte ochranné rukavice. Védőkesztyű használata kötelező!</p>

	EN SK	DE PL	CS HU
IAN	Identification Article Number	Identifikation Artikelnummer	Identifikační číslo výrobku
	Identifikačné číslo výrobku	Identyfikacja numeru artykułu	Termék egyedi azonosítója

SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

	EN SK	DE PL	CS HU
HECHT 256			
Length	Länge	Délka	79 cm
Dĺžka	Długość	Hosszúság	
Width	Breite	Šířka	81 cm
Šírka	Szerokość	Szélesség	
Height without handle	Höhe ohne Handgriff	Výška bez rukojeti	77 cm
Výška bez rukoväte	Wysokość bez uchwytu	Magasság fogantyú nélkül	
Max. height handle	Max. Höhe des Handgriffs	Max. výška rukojeti	110 cm
Max. výška rukoväte	Max uchwyt wysokości	A fogantyú max. magassága	
Weight	Gewicht	Hmotnost	17,3 kg
Hmotnosť	Waga	Tömeg	
Tire pressure	Einfülldruck der Reifen	Tlak v pneumatikách	25 PSI (1,72 bar)
Tlak v pneumatikách	Ciśnienie w oponach	Gumiabroncsnyomás	
Capacity	Kapazität	Nosnost	56 kg
Nosnosť	Pojemność	Teherbírás	
Volume	Volumen	Objem	60 l
Objem	Objętość	Térfogat	
Operating conditions	Betriebsbedingungen	Provozní podmínky	-5°C - +35°C
Prevádzkové podmienky	Warunki użytkowania	Működési hőmérséklet	

EN Specifications are subject to change without notice. / **DE** Die Spezifikationen können ohne Ankündigung geändert werden. / **CS** Specifikace se mohou měnit bez předchozího oznámení. / **SK** Špecifikácie sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. / **PL** Specyfikacje mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. / **HU** A specifikációt előzetes figyelemztetés nélkül is megváltoztathatjuk.



INHALTSVERZEICHNIS

ILLUSTRIERTER LEITFADEN	4
SICHERHEITSSYMBOLS	15
TECHNISCHE DATEN	17
NUTZUNGSBEDINGUNGEN	24
EINSCHULUNG.....	25
SICHERHEITSANWEISUNGEN	26
SPEZIFISCHE SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE MASCHINE.....	26
PRÄVENTION UND ERSTE HILFE	26
AUSPACKEN	27
MONTAGE	27
BETRIEB	27
NÜTZLICHE TIPPS	28
TIPPS ZUM ERREICHEN DER GARANTIERTEN ERGEBNISSE.....	28
WARTUNG UND LAGERUNG	28
EINFÜLLDRUCK DER REIFEN.....	29
KUNDENDIENST UND ERSATZTEILE	29
ENTSORGUNG	29
GEWÄHRLEISTUNG	30

Achten Sie besonders auf die hervorgehobenen Hinweise und Warnungen!

! **WARNUNG!** Signalwort (Wort - Beschriftungen) verwendet, um eine potenziell gefährliche Situation hingewiesen, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann, wenn es nicht verhindern.

! **VORSICHT!** Signalwort (Wort - Beschriftungen). Im Falle der Nichteinhaltung der Hinweise warnen vor möglichen Gefahren zu leichten oder mittelschweren Verletzungen und / oder Schäden an das Produkt oder Eigentum.

! | Wichtige Mitteilung.

i | *Hinweis: Dieses Symbol markiert nützliche Tipps zur Verwendung des Produktes.*

NUTZUNGSBEDINGUNGEN

! **WARNUNG!**

ZUERST LESEN SIE, BITTE, SORGFÄLTIG DIE GEBRAUCHSANWEISUNG! Lesen Sie, bitte, alle Anweisungen vor der Aufnahme des Betriebes. Widmen Sie besondere Aufmerksamkeit den Sicherheitsanweisungen.

NICHTBEFOLGEN DER ANWEISUNGEN UND NICHTEINHALTUNG DER SICHERHEITSMASNAHMEN, KANN DIE BESCHÄDIGUNG DES PRODUKTES ODER SCHWERE VERLETZUNGEN ODER SOGAR EINEN TÖDLICHEN UNFALL ZU FOLGE HABEN.

Falls Sie eine Beschädigung während des Transportes oder beim Auspacken beobachten, benachrichtigen Sie sofort Ihren Lieferanten. **NICHT IN BETRIEB SETZEN.**

Spezifische Bedingungen der Nutzung

Dieses Produkt ist ausschließlich bestimmt:

- zum Applizieren von Dünger, Saatgut und Streusalzen
- In Übereinstimmung mit den in diesem Handbuch angegebenen Beschreibungen und Sicherheitshinweisen.

Jegliche andere Nutzung entspricht nicht dem bestimmten Zweck.

Wenn das Produkt zu einem anderen Zweck als dem bestimmten genutzt wird oder an ihm nicht autorisierte Eingriffe vorgenommen werden, erlischt die gesetzliche Garantie und die gesetzliche Verantwortung über die Mängel, genau wie jegliche Verantwortung von Seiten des Herstellers.

Überlasten Sie es nicht – nutzen Sie das Produkt nur im Rahmen der Leistung, für welche es konstruiert wurde. Ein Produkt, welches für die gegebene Arbeit konstruiert wurde, ist leistungstärker und sicherer als das, welches ähnliche Funktionen hat. Nutzen Sie darum für die gegebenen Aufgaben immer das Richtige.

Achten Sie bitte darauf, dass unsere Produkte nicht seinem Zweck entsprechend für die gewerbliche, handwerkliche oder industrielle Nutzung konstruiert worden sind. Wir übernehmen keine Haftung, insofern das Produkt in diesen oder ähnlichen Bedingungen genutzt wird.

Wo es angefordert wird, halten Sie die rechtlichen Richtlinien und Vorschriften zur Vorbeugung möglicher Unfälle bei der Nutzung ein.

VORSICHT!

Benutzen Sie das Produkt nie, falls in der Nähe Personen, insbesondere Kinder oder Haustiere sind.

Der Benutzer haftet für alle verursachten Schäden an dritten Personen und deren Eigentum.

- !** Lagern Sie diese Anleitung so, dass sie immer in Reichweite ist, wenn Sie weitere Informationen benötigen. Falls Sie einige der Anweisungen nicht verstehen, kontaktieren Sie Ihren Verkäufer. Im Falle, dass Sie das Produkt einer weiteren Person übergeben, ist es notwendig, auch diese Anleitung zu übergeben.

EINSCHULUNG

- !** Alle bedienenden Personen müssen entsprechend geschult in der Nutzung, Bedienung und Einstellung und vor allem vertraut mit verbotenen Tätigkeiten sein.

- Lesen sie die Anweisungen sorgfältig durch und bewahren Sie diese zum späteren Einblick auf, wenn Sie sich mit der richtigen Bedienung nicht sicher sind.
- Erlauben Sie nie das Benutzen durch Kinder oder Personen, die nicht mit diesen Anweisungen vertraut worden sind. Die örtlichen Richtlinien können die Altersgrenze des Benutzers festlegen.

- Das Produkt ist nicht zur Nutzung von Personen mit gesenkter Sinnes- oder Mentalkapazität oder mit unzureichenden Erfahrungen und Kenntnissen gedacht – wenn diese ohne Aufsicht sind, welche für deren Sicherheit verantwortlich ist oder wenn diese nicht zur Nutzung geschult worden.

SICHERHEITSANWEISUNGEN

SPEZIFISCHE SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE MASCHINE

- Erlauben Sie niemandem, den Streuwagen ohne genügende Instruktionen zu betreiben.
- Erlauben Sie Kindern nicht, mit dem Streuwagen zu spielen.
- Das Produkt dürfen nicht nutzen: müde Personen, Personen unter Alkoholeinfluss, Personen, welche Medikamente oder andere Mittel einnehmen, welche die Aufmerksamkeit senken, schwangere Frauen, Personen mit schlechter physischen Kondition, Personen, welche sich nicht die Bedienanleitung durchgelesen haben, Kinder.
- Benutzen Sie bei der Manipulation oder der Nutzung von Rasen- oder Gartenchemikalien einen Schutz für Augen und Hände.
- Lesen Sie sich die Vorschriften auf der Beschriftung des Düngers und die Hinweise zur Manipulation und Nutzung der Gartenchemikalie durch, welche Sie streuen wollen.
- Benutzen Sie den Streuwagen niemals bei windigem Wetter.
- Benutzen Sie das Produkt nicht an Orten, an denen Sie keine stabile Haltung und Stabilität für die Beine haben, wie z.B. auf steilen Hängen oder nach dem Regen. Solche Orte können rutschig und gefährlich sein.
- Die Maschine kann nur eine Person bedienen.
- Rennen Sie nicht mit dem Gerät. Tragen Sie bei der Manipulation mit dem Wagen festes geschlossenes Schuhwerk. Geben Sie auf rutschige Flächen oder nasses Gras acht.
- Halten Sie alle Muttern, Schrauben angezogen, damit Sie sicher sein können, dass das Gerät in einem sicheren Betriebszustand ist.
- Gehen Sie laut Anweisung zur Wartung und zur Schmierung vor, wie es in dieser Anleitung beschrieben ist.
- Halten Sie Hände und Füße außerhalb der Reichweite von beweglichen Teilen.
- Schließen Sie den Streuwagen niemals an einen Motorwagen an.
- Überschreiten Sie niemals die maximale Traglast des Streuwagens.
- Ersetzen Sie beschädigte oder abgenutzte Teile oder reparieren Sie diese sofort.

PRÄVENTION UND ERSTE HILFE

! Im Falle irgendwelcher Verletzungen immer in Übereinstimmung mit den Grundsätzen der Ersten Hilfe vorgehen.

- Im Falle des Einatmens von **Chemikalien** sofort ärztliche Hilfe aufsuchen.
- Im Falle einer eventuellen Verätzung mit chemischen Stoffen sofort die kontaminierte Bekleidung beseitigen, verbleiben Sie in aufrechter Position, konsumieren Sie keine Flüssigkeiten und versuchen Sie sich nicht zu übergeben, sofort eine Fachuntersuchung aufsuchen.
- Wenn Sie bei der Arbeit ein Gefühl von Unwohlsein, Ohnmacht, Magen- oder Kopfschmerzen haben, unterbrechen Sie sofort die Arbeit und suchen Sie ärztliche Hilfe auf. Informieren Sie den Arzt über die Art der Chemikalie, mit der Sie gearbeitet haben, die Länge der Arbeit, die Umgebung und weitere wichtige Parameter, welche dem Arzt helfen können, die richtige Behandlung festzulegen. Ein schnelles Aufsuchen von ärztlicher Hilfe ist nötig. Im

umgekehrten Fall droht die Gefahr der ernsthaften Gefährdung Ihres Gesundheitszustands unter dem Einfluß von chemischen Stoffen.

- Wenn die Chemikalie in den Mund oder die Augen gerät, waschen Sie diese sorgfältig mit sauberem kaltem Wasser aus und suchen Sie sofort einen Arzt auf.

AUSPACKEN

- Kontrollieren Sie nach dem Auspacken des Produktes aus der Verpackung sorgfältig alle Teile.
- Entsorgen Sie die Verpackung nicht, bevor Sie nicht sorgfältig überprüft haben, ob alle Teile vorhanden sind und sich nichts mehr in der Verpackung befindet.
- Halten Sie das Verpackungsmaterial (Kunststofftüten, Klammern usw.) fern vor Kindern. Sie stellen eine mögliche Gefahrenquelle dar. Es besteht Verschluckungs- und Erstickengefahr!
- Wenn Sie eine Beschädigung während der Transports oder beim Auspacken feststellen oder die Lieferung unkomplett ist, machen Sie sofort Ihren Lieferanten darauf aufmerksam. Nehmen Sie das Produkt nicht in Betrieb.
- Wir empfehlen die Verpackung zur weiteren Nutzung aufzubewahren. Achten Sie bei der Liquidierung auf die Vorschriften zum Umweltschutz, trennen Sie die einzelnen Verpackungsteile nach Material und geben Sie diese an den betreffenden Sammelstellen ab. Weitere Informationen erhalten von den örtlichen Ämtern.

! In der Verpackung kann sich das Verbindungsmaterial befinden, das sich beim Transport gelöst hat.

LIEFERUMFANG - SIEHE KAPITEL „ILLUSTRIERTER LEITFADEN“ AUF DER SEITE 4

- **Standardzubehör kann sich ohne vorhergehende Information ändern.**
- Dieses Produkt muss vor Gebrauch richtig zusammengebaut sein. Dieses Produkt muss vor der ersten Benutzung zusammengebaut werden.

MONTAGE

GEHEN SIE LAUT ILLUSTRIERTER LEITFADEN VOR (ABB. 1-7).

BETRIEB

- Der Bedienhebel reguliert die Größe der Öffnung im unteren Teil der Schütte und damit auch die Menge des Schuttgutes. Wenn Sie den Bedienhebel in die kleinste Position drücken (nach unten), schließt sich die Öffnung, wenn Sie den Bedienhebel in die höchste Position drücken, öffnet sich die Öffnung. Durch eine Änderung der Position der Anschlagschraube können Sie den Anschlag des Bedienhebels in die Positionen nach Ihrem Bedarf einstellen.
- Füllen Sie den Wagen nicht auf einer Rasenfläche – gegebenenfalls verschüttetes Saatgut kann nicht gesammelt werden und durch verschütteten Dünger auf dem Rasen droht das Verbrennen des Rasens.
- Bringen Sie den Streuwagen in Bewegung, bevor Sie mit dem Bedienhebel das Schütten öffnen!
- Halten Sie den Streuwagen erst an, wenn Sie das Schütten mit dem Bedienhebel geschlossen haben!

NÜTZLICHE TIPPS

- Reinigen Sie den Streuteller nach jeder Nutzung. Dünger, welcher an den Schaufeln des Streutellers klebt, kann ein ungleichmäßiges Verteilen verursachen.
- Ihr Streuwagen wurde so entworfen, dass er mit einer Geschwindigkeit von 5,5 km/Std. (3 Meilen in der Stunde) geschoben werden kann, was ein schnelles Gehen ist. Ein langsames oder schnelleres Gehen verändert die Verteilung des Streugutes.
- Feuchtes, unregelmäßiges oder zu grobes körniges Streugut verändert die Verteilung der Streuung und den Durchfluss.
- Reinigen Sie den Streuwagen gründlich nach jeder Nutzung. Säubern Sie den Raum zwischen der Klappe und dem unteren Teil des Tanks.

TIPPS ZUM ERREICHEN DER GARANTierten ERGEBNISSE

1. Wenn Ihr Rasen rechteckig ist, gehen Sie bei der Applikation von der längeren Seite vor. Lassen Sie an den Stirnseiten zwei Streifen zum Drehen frei. Lassen Sie den Streuwagen nicht geöffnet, wenn Sie sich drehen – schließen Sie ihn, wenn Sie das Ende des Streifens erreicht haben und öffnen Sie ihn dann erneut, wenn Sie mit einem neuen Streifen beginnen. Wenn auf dem Rasen Bäume stehen, fahren Sie bis an deren Wurzeln, schalten Sie den Streuwagen kurz davor ab und fahren Sie an der anderen Seite des Baumes mit dem Streuen fort.
2. Wenn Ihr Rasen eine unregelmäßige Form hat, umranden Sie ihn zuerst mit dem Streuwagen und fahren Sie dann an der längeren Seite des Rasens mit dem Streuen fort. Schalten Sie immer das Streuen beim Drehen auf den neuen Streifen aus.
3. Verhindern Sie das Auslassen oder Überspringen der zu düngenden Rasenstreifen. Führen Sie den Streuwagen so, dass sich die einzelnen gedüngten Streifen nicht überlappen oder zu weit voneinander entfernt sind. Der Abstand des Streuens hängt von der Art des genutzten Düngers / Schüttmischung ab.

i **Hinweis:** *TIPP: Wenn Sie den Rasen vor dem Bestreuen leicht mit Wasser bespritzen, heben sich die Streifen hervor und das erleichtert Ihnen die Arbeit beim Ebnen.*

WARTUNG UND LAGERUNG

- Lassen Sie niemals Material im Streuwagen. Schütten Sie Restmaterial zurück in die Originalverpackung und verschließen Sie diese sorgfältig.
- Säubern Sie das Gerät gründlich nach jeder Nutzung und entfernen Sie jegliches angeklebtes Material. Benutzen Sie heißes Wasser zum Entfernen von verhärteten Resten. Lassen Sie das Gerät nach dem Säubern gründlich austrocknen.
- Wischen Sie die Metallteile nach dem Säubern und vor dem Einlagern mit einem in Konservierungslack getauchten Lappen ab.
- Lagern Sie das Gerät an einem trockenen und sauberen Ort.
- Stellen Sie vor der Nutzung sicher, dass die Räder mit dem empfohlenen Druck aufgepumpt sind.
- Kontrollieren Sie regelmäßig, ob alle Schrauben angezogen sind.
- Reinigen und schmieren Sie wenigstens 1 x jährlich alle beweglichen Teile.
- Tragen Sie auf das Tellerrad und das Getrieberitzel ein wasserfestes Schmierfett auf.
- Reparieren Sie zerkratze oder abgenutzte lackierte Metalloberflächen mit einem Antikorrosionslack.
- Überschreiten Sie niemals die genehmigte Traglast, es kann zur Beschädigung des Streuwagens kommen.

! **WICHTIG: Wenn es notwendig ist, ein Teil auszutauschen, benutzen Sie dafür nur Originalteile. Nicht originale Teile können eine Bedrohung der Sicherheit des Betriebes oder einen Unfall zur Folge haben.**

- Erlauben Sie nicht, dass Material über eine längere Zeit im Behälter bleibt.
- Stellen Sie vor dem Einlagern sicher, dass der Streuwagen sauber und trocken für den weiteren problemlosen Betrieb ist.
- Lagern Sie den Streuwagen bei ungünstigen Wetter und in den Wintermonaten in Innenräumen oder an trockenen geschützten Orten.
- Lagern Sie das Gerät an einem sauberen, trockenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern bei einer Temperatur von -5° – $+30^{\circ}\text{C}$.

EINFÜLLDRUCK DER REIFEN

Geben Sie auf den richtigen Luftdruck der Reifen acht. Wenn der Luftdruck zu niedrig ist, kann der Mantel beschädigt oder rutschig werden. Ein übermäßig gefüllter Reifen kann zum Zerreißen des Mantels führen. Der richtige Druck ist immer auf der Mantelseite aufgeführt.

Zum Befüllen des Reifens nutzen Sie eine Druckluftpistole mit Manometer.

REPARATUR ODER WECHSEL DER REIFEN

Den Reifenwechsel oder die Reparatur eines eventuellen Defektes muss ein Fachmann im Pneu Service nach dem für den Reifentyp bestimmten Vorgehen durchführen.

KUNDENDIENST UND ERSATZTEILE

- Im Falle eines Defektes der Maschine sollte diese von einer qualifizierten Servicewerkstatt repariert werden.
- Es dürfen nur original Ersatzteile verwendet werden. Dies ist notwendig um die Sicherheit Ihrer Maschine zu erhalten.
- Wenn Sie technische Beratung, eine Reparatur oder Ersatzteile benötigen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder direkt an die Hubertus Bäume GmbH. **www.hecht-garten.de**
- Ersatzteilanfragen könne auch direkt an den Werkstattservice Hecht Deutschland gesendet werden. Schreiben Sie einfach eine E-Mail an: Werkstatt@Hecht-Garten.de
- Für eine schnell und unkomplizierte Bearbeitung Ihrer Ersatzteilanfragen benötigen wir:
- Ihre Kontaktdaten inklusive einer Telefonnummer unter der Sie Tagsüber zu erreichen sind.
- Die genaue Modellbezeichnung Ihres Gerätes.
- Die Seriennummer des Gerätes und des Motors (bei Benzinmotoren).
- Die Rechnungsnummer und den Händlernamen, bei dem das Gerät gekauft wurde.

ENTSORGUNG

- Geben Sie Gerät, Zubehör und Verpackung entsprechend den Umweltschutzaufgaben auf einem Wertstoffhof oder bei einer anderen Sammelstelle ab.
- Dieses Gerät gehört nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie es auf umweltschonende Weise, geben Sie es an einer dafür bestimmten Sammelstelle ab, wo es kostenlos angenommen wird. Einzelheiten erfahren Sie von ihrem Stadt- oder Gemeindeamt oder vom nächsten Wertstoffhof. Eine unsachgemäße Entsorgung kann entsprechend der nationalen Vorschriften geahndet werden.

EN

- Reste von Brühe und Spülflüssigkeiten vom Gerät nicht in Gewässer, Abflüsse, Entwässerungs- und Straßengräben, Schächte, Drainagen fließen lassen. Beachten Sie die Sicherheitshinweise der Hersteller von Chemikalien.
- Leere Verpackungen von Chemikalien liquidieren Sie als gefährlicher Abfall (siehe die Empfehlung des Herstellers des Erzeugnisses). Die Verpackungen werfen Sie nie in den Hausmüll.

DE

GEWÄHRLEISTUNG

Gewährleistung auf das Produkt:

Es gelten die allgemeinen Geschäftsbedingungen Ihres Händlers!

CS

SK

PL

HU

**CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE / POTVRZENÍ
O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU
ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA /
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA**

EN The name of device * / **CS** Název zařízení * / **SK** Názov zariadenia * / **PL** Nazwa sprzętu * / **HU** Gép megnevezése *

EN Model * / **CS** Model * / **SK** Model * / **PL** Model * / **HU** Modell *

EN Date of purchase * / **CS** Datum prodeje * / **SK** Dátum predaja * / **PL** Data sprzedaży * / **HU** Értékesítés időpontja *

EN Serial number of the machine * / **CS** Výrobní číslo stroje * / **SK** Výrobné číslo stroja * / **PL** Nr. fabryczny urządzenia * / **HU** Gép gyártás száma *

EN Buyer (name, company name), address * / **CS** Kupující (jméno, název firmy), adresa * / **SK** Kupujúci (meno, názov firmy), adresa * / **PL** Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres * / **HU** Vevő (név vagy cégnev), cím *

EN I confirm that I received the device fully functional and complete with instructions and proof of purchase from an official authorized dealer HECHT MOTORS and accept the terms of this warranty. / **CS** Potvrzují, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky. / **SK** Potvrdzujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletne, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky. / **PL** Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletnie wraz z Instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuje warunki niniejszej gwarancji. / **HU** Igazolom, hogy a gépet működőképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettem a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom

EN* fills seller / **CS*** vyplní prodejce / **SK*** vyplní predajca / **PL*** wypełnia sprzedawca / **HU*** az értékesítő tölti ki

EN Buyer's signature / **CS** Podpis kupujícího / **SK** Podpis kupujúceho / **PL** Podpis nabywcy / **HU** Vevő aláírása

EN Stamp and signature * / **CS** Razítko a podpis prodejce * / **SK** Pečiatka a podpis predajcu * / **PL** Pieczęćka i podpis sprzedawcy * / **HU** Értékesítő bélyegzője és aláírása *

CENTRAL SERVICE / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRALNY SERVIS / SERWIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ
HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, Fax: +420 323 661 348,
www.hecht.cz, servis@hecht.cz • HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03
20, Fax: +421 46 542 72 07, www.hecht.sk, reklamacie@hecht.sk • HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza
54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141, www.hechtpolska.pl, info@hechtpolska.pl
• HECHT HUNGARY Kft., II. Rákóczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, www.hecht.hu

www.hecht.cz

IAN: 747476

TM - 2011018 V.2.5



Distribution and service / Vertrieb und Service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • www.hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • www.hecht.sk

HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewiczza 54 • 66-450 Bogdaniec • www.hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákoczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • www.hecht.hu

Hubertus Bäumer GmbH • Brock 7 • 48346 Ostbevern • www.hecht-garten.de